



COPENHAGEN AGREEMENT

Köpenhamnsavtalet

– ett nordiskt samarbete för den marina miljön

Copenhagen Agreement

– Nordic cooperation for the marine environment

BAKGRUND

Regeringarna i Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige är fast beslutna att gemensamt bekämpa föroreningar av havet. Utsläpp av olja eller andra skadliga ämnen kan utgöra ett allvarligt hot mot den marina miljön och mot de fem ländernas och deras invånares intressen.

Sedan 1971 finns därför ett avtal. Detta har reviderats och senast gällande avtal är från 1993. Genom Köpenhamnsavtalet förbinder sig varje land att samverka med

de övriga för att skydda havsmiljön när den är hotad – oavsett vilket av länderna hotet berör.

Avtalet gäller för ländernas inre vatten, territorialhav och andra vattenområden innanför respektive fiskegräns, kontinentalsockel och ekonomiska zongräns. Det nordiska samarbetet präglas av att kontakterna upprätthålls mellan länderna på de nordiska språken, danska, norska och svenska.



BACKGROUND

The governments in Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden have agreed to cooperate concerning response to oil or other harmful substances at sea. Contamination by oil or other harmful substances at sea is a serious threat to the marine environment and essential interests of all parties.

The agreement was signed in 1971 and the latest revision is dated 1993. Contracting parties have, through the agreement,

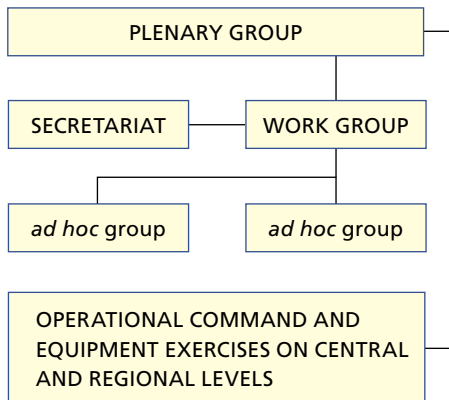
undertaken to cooperate in protecting the marine environment – regardless of which country is threatened by the contamination.

Areas of agreement are the coastal waters, territorial waters and other waters within the respective fishing zones, continental shelf and economic zone boundaries. Specific for the agreement is the use of the common Nordic languages Danish, Norwegian and Swedish.

ORGANISATION

I plenum, som är beslutande, är samtliga nordiska länder representerade. Till sitt förfogande har plenum en arbetsgrupp och sekreterare. Länderna följer en turordning för ordförandeskapet. Sekreteraren utses av plenum för en tidsperiod av två år.

Delegaterna från respektive land kommer från departement och myndigheter som är ansvariga för bekämpning av olja och andra skadliga ämnen till sjöss.



ORGANISATION

The forum in which all the Nordic countries are represented with decision-making rights is the plenary meeting of the Copenhagen Agreement. The delegates of the plenary meeting are ministry representatives or from authorities responsible for response to oil and other harmful substances at sea. Chairman for

the Copenhagen Agreement is appointed annually according to an agreed schedule and the secretary is appointed by the plenary meeting for a period of 2 years at a time. A working group meets several times each year and ad hoc groups are assembled for special projects.

ARBETSORDNING

Samarbetet omfattar områdena övervakning, undersökning, rapportering, säkring av bevismedel, bekämpning, bistånd vid bekämpning samt allmänt informationsutbyte. Ett viktigt inslag är direktkontakten mellan ländernas behöriga myndigheter. Man informerar varandra om hur beredskapen är organiserad och om vilka som svarar för insatserna. Man delar med sig av sina erfarenheter av medel och metoder vid

bekämpning av föroreningar, vidarebefordrar övervakningsresultat och berättar om sin tekniska utveckling. Plenummöten, arbetsgrupper, workshops och regionala övningar fungerar som viktiga forum för informationsutbytet mellan de nordiska länderna på alla nivåer.

I avtalet står det även att länderna alltid ska sträva efter att förbättra samarbetet genom planering och övningar.



Workshops and exchanging experiences e.g. oil sampling at sea is performed.



Emergency lightering can be part of a regional exercise.

AREAS OF APPLICATION

Areas of cooperation are monitoring, investigation, reporting, production of evidence, pollution control, assistance as well as exchanging information. An important issue is the direct contact between the parties' responsible authorities. The parties inform and keep each other updated about their organisation, preparedness and authorities responsible for response actions. The parties inform and share experiences of means and methods of

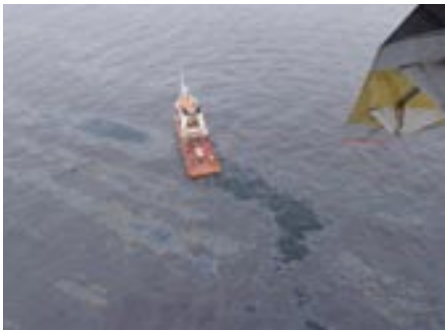
response, results of monitoring activities and their technological research and development.

Plenary meetings, work groups, bi- and trilateral exercises are important forums for exchanging information on all levels within the Copenhagen Agreement. The agreement also states that the parties shall work in favour of developing the cooperation in preparation of plans and guidelines and by implementing exercise activities.

MILJÖÖVERVAKNING

Varje land har ansvar för att övervaka sitt vattenområde. Med hjälp av en väl fungerande beredskap kan man genom samarbetet förebygga och tidigt upptäcka överträdelse av gällande utsläppsbestäm- melser.

De nordiska länderna har fartyg, flyg och satellit till sitt förfogande för att genomföra övervakning till sjöss.



REGIONALT SAMARBETE

Det regionala samarbetet mellan de nordiska länderna har vidareutvecklats genom tillägg av bi- och trilaterala avtal. Övningarnas syfte är att testa larmvägar, kommunikation och utrustningar vid eventuella utsläpp som berör mer än ett land.



Cooperation in response to oil at sea.

MONITORING

The parties are responsible for monitoring their respective waters, but also, with common and coordinated monitoring the cooperation can prevent and at an early stage detect violation against regulations aimed to prevent contamination of the sea.

The Nordic countries have vessels, aircraft and satellite to their disposal in order to perform monitoring of the sea.

REGIONAL EXERCISES

The regional exercises between Nordic countries have developed into amended bi- and trilateral agreements. The purpose of the exercises is to check alarm procedures, communication and equipment in case of response actions concerning more than one party.

ARBETSPLAN/FRAMTIDEN

De nordiska länderna ska utveckla och testa sin beredskap och metoder för bekämpning av olja eller andra skadliga ämnen i havet. Köpenhamnsavtalet arbetar fortlöpande med olika projekt, exempelvis kartläggning och utveckling av nödlösningensberedskapen, undersökning och

uppföljning av utvecklingen för användning av kemiska och biologiska bekämpningsmetoder och certifiering av utrustningar samt utveckling av utrustning för bekämpning av högviskösa oljor och av olja i is.



Having the equipment certified and to develop the equipment for e.g. response to high density oil, tests are made with available equipment.



Vessels going aground during the winter, puts other demands on the response equipment.

FUTURE WORK

The Nordic countries are to develop and test their preparedness and methods of response to oil and other harmful substances at sea. The Copenhagen Agreement is continuously working with different projects i.e. mapping and developing lightering

preparedness, following the development within the use of chemical and biological response methods, certifying equipment, developing equipment for response to high density oil and response to oil in ice.

FINANSIERING

Hos Nordiska ministerrådet (NMR) har Köpenhamnsavtalet möjlighet att söka medel för att genomföra exempelvis seminarier, workshops och utbildningar.

ÖVRIGA SAMARBETSAVTAL

Bonnöverenskommelsen, Helsingforskonventionen, OPRC-konventionen och Arktiska Rådet är andra samarbetsavtal som berör de nordiska länderna. Möjligheten att samordna övningar, seminarier och annan verksamhet med dessa ska tillvaratas.



FINANCES

The Copenhagen Agreement allows the work group the possibility to apply for financial support within the Nordic Council of Ministers for seminars, workshops, training courses, etc.

OTHER AGREEMENTS

Bonn Agreement, Helsinki Commission, OPRC-convention and Arctic Council are other agreement bodies that concern the Nordic countries. The possibility of coordinating joint exercises, seminars and other activities with these agreements shall also be taken advantage of.

**Kustbevakningen
Centrala ledningen**

Stumholmen, Box 536
SE-371 23 Karlskrona
Tel: +46 455 35 34 00
Fax: +46 455 105 21
www.kustbevakningen.se

**Søværnets Operative
Kommando**

P.B. 483
DK-8100 Aarhus C.
Tel: +45 8943 32 03
Fax: +45 8943 32 30
www.sok.dk

Umhverfisstofnun

Sudurlandsbraut 24
IS 108 Reykjavik
Tel: +354 5 591 2000
Fax: +354 591 2010
www.ust.is

**Kystverket
Beredskapsavdelingen**

P.B. 125
NO-3191 Horten
Tel: +47 33 03 48 00
Fax: +47 33 03 49 49
www.kystverket.no

**SYKE – Finlands
miljöcentral**

P.B. 140
FIN-00251 Helsingfors
Tel: +358 9 40 300 466
Fax: +358 9 40 300 478
www.ymparisto.fi

www.copenhagenagreement.org

